

**TEHNO FILTER d.o.o. / *TEHNO FILTER Ltd***

Valpovačka ulica 24

31300 Beli Manastir

Republika Hrvatska / *Republic of Croatia*

OIB / *VAT number*: 83620078781

E-mail: [kontakt@tehno-filter.hr](mailto:kontakt@tehno-filter.hr)

**Evidencijski broj nabave: 01/2019** / *Procurement registration number: 01/2019*

**Vrsta postupka nabave:** obavijest o nabavi roba / *Type of procurement procedure: Goods Procurement Notification*

**Datum objave** OoN i Dokumentacije za nadmetanje na internetskoj stranici Strukturnih fondova ([www.strukturnifondovi.hr](http://www.strukturnifondovi.hr)): 02.09.2019. / *The publication date of the Procurement Notification and the Tender Documentation stated on the website of the European Structural and Investment Funds (www.strukturnifondovi.hr): 02/09/2019*

**Procijenjena vrijednost nabave:** 566.805,80 HRK bez PDV-a / *Estimated procurement value: 566.805,80 HRK without VAT*

**Rok za dostavu ponuda:** Ponuda se dostavlja na e-mail adresu naručitelja, najkasnije do 23.09.2019. do 12:00 h. / *The tender shall be delivered via e-mail by 23/09/2019, 12:00 h to the E-Mail address of the Contracting Party.*

**DOKUMENTACIJA ZA NADMETANJE**  
***TENDER DOCUMENTATION***

**Predmet nabave** je hidraulička presa s CNC-om.

*The procurement subject is Hydraulic Pressbrake with CNC.*

**Naziv projekta:** „Razvoj poslovanja tvrtke Tehno filter d.o.o., Beli Manastir“

*Project name: “Business development of the company Tehno filter Ltd., Beli Manastir”*

Projekt je prijavljen i odobren kroz Poziv “**9b1.2.3 Provedba shema za razvoj poduzetništva - Razvoj poduzetništva u gradu Belom Manastiru**”

*The Project was applied and approved by the Public Call “9b1.2.3 Implementation of entrepreneurship development schemes – Development of entrepreneurship in the Town of Beli Manastir”*

## SADRŽAJ / CONTENTS

<b>1. OPĆI PODACI / GENERAL INFORMATION</b>	<b>3</b>
1.1. OPĆI PODACI O NARUČITELJU / GENERAL INFORMATION ABOUT THE CONTRACTING AUTHORITY	3
1.2. SUKOB INTERESA / CONFLICT OF INTEREST	3
1.3. OSOBA ZADUŽENA ZA KOMUNIKACIJU S GOSPODARSKIM SUBJEKTIMA / CONTACT PERSON IN CHARGE OF COMMUNICATION WITH BUSINESS ENTITY	3
1.4. VRSTA POSTUPKA NABAVE / PROCUREMENT PROCESS TYPE	4
1.5. VRSTA UGOVORA O NABAVI / PROCUREMENT CONTRACT TYPE	4
<b>2. PODACI O PREDMETU NABAVE / PROCUREMENT SUBJECT INFORMATION</b>	<b>4</b>
2.1. OPIS PREDMETA NABAVE / DESCRIPTION OF PROCUREMENT SUBJECT	4
2.2. MJESTO DOSTAVE ROBE / LOCATION OF DELIVERY OF GOODS	5
2.3. ROK DOSTAVE / DELIVERY DEADLINE	5
2.4. TEHNIČKE SPECIFIKACIJE PREDMETA NABAVE I KOLIČINE PREDMETA NABAVE / PROCUREMENT SUBJECT SPECIFICATIONS AND QUANTITIES	5
2.5. TROŠKOVNIK / BILL OF QUANTITIES	5
<b>3. PODACI O PONUDI / TENDER INFORMATION</b>	<b>6</b>
3.1. SADRŽAJ PONUDE / TENDER CONTENTS	6
3.2. JEZIK I PISMO PONUDE / TENDER LANGUAGE AND SCRIPT	6
3.3. NAČIN I ROK ZA DOSTAVU PONUDE / TENDER SUBMISSION MODE AND DEADLINE	7
3.5. ALTERNATIVNE PONUDE / ALTERNATIVE TENDERS (VARIANTS)	7
3.6. ROK VALJANOSTI PONUDE / TENDER VALIDITY PERIOD	7
3.7. NAČIN ODREĐIVANJA CIJENE PONUDE / MODE OF TENDER PRICE DETERMINATION	7
3.8. KRITERIJ ZA ODABIR PONUDA / TENDER SELECTION CRITERION	8
3.9. ROK, NAČIN I UVJETI PLAĆANJA / PAYMENT DEADLINE, MODE AND CONDITIONS	10
<b>4. UVJETI I ZAHTJEVI KOJE MORAJU ISPUNJAVATI POTENCIJALNI PONUDITELJI / CONDITIONS AND REQUIREMENTS THAT MUST FULFILL POTENTIAL TENDERER</b>	<b>10</b>
4.1. RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA / REASONS FOR DISQUALIFICATION OF A TENDERER	10
4.2. ODREDBE O SPOSOBNOSTI PONUDITELJA / PROVISIONS ON A TENDERER'S TECHNICAL AND PROFESSIONAL CAPACITY	11
<b>5. OSTALE ODREDBE / OTHER PROVISIONS</b>	<b>12</b>
5.1. PREUZIMANJE DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE / DOWNLOADING OF TENDER DOCUMENTATION	12
5.2. POJAŠNENJA I IZMJENE DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE / CLARIFICATION AND AMENDMENTS TO TENDER DOCUMENTATION	12
5.3. OBAVIJEST O REZULTATIMA / NOTIFICATION OF RESULTS	13
5.4. PONIŠTAVANJE POSTUPKA NABAVE / CANCELLATION OF THE PROCUREMENT PROCESS	14
5.5. ZAJEDNICA PONUDITELJA / GROUP OF TENDERERS	14
5.6. PODUGOVARANJE / SUBCONTRACTING	14
5.7. MOGUĆNOST IZMJENE UGOVORA / POSSIBILITY OF CONTRACT AMENDMENT	14
5.8. PREDSTAVKE / COMPLAINTS	15

## 1. Opći podaci / *General information*

### 1.1. Opći podaci o Naručitelju / *General Information about the Contracting Authority*

Naziv i sjedište Naručitelja / *Name and seat of Contracting Authority:*

**TEHNO FILTER d.o.o. / *TEHNO FILTER Ltd***

Valpovačka ulica 24

31300 Beli Manastir

Republika Hrvatska / *Republic of Croatia*

Odgovorna osoba Naručitelja / *Responsible person of Contracting Authority:*

Ime i prezime / *Name and surname:* Nataša Strišković

Tel./*Phone:* +385 (0) 31 701 211

Fax: +385 (0) 31 701 199

E-mail: [direktor@tehno-filter.hr](mailto:direktor@tehno-filter.hr)

Web: <http://www.tehno-filter.hr/>

Naručitelj je upisan u registar obveznika PDV-a. / *The Contracting Authority is registered as a VAT payer with the tax authority.*

### 1.2. Sukob interesa / *Conflict of interest*

Tvrtka Tehno filter d.o.o. je u sukobu interesa sa slijedećim gospodarskim subjektima:

TF Systems j.d.o.o., Valpovačka 24, Beli Manastir

TF Group d.o.o., Ljeskovicica bb, Žepče, Bosna i Hercegovina

*Company Tehno filter Ltd. is in conflict of interest with following economic operators:*

*TF Systems j.d.o.o., Valpovačka 24, Beli Manastir*

*TF Group d.o.o., Ljeskovicica bb, Žepče, Bosna i Hercegovina*

### 1.3. Osoba zadužena za komunikaciju s gospodarskim subjektima / *Contact Person in Charge of Communication with Business Entity*

Ime i prezime / *Name and surname:* Matej Strišković

E-mail: [matej@tehno-filter.hr](mailto:matej@tehno-filter.hr)

Mob / *Cell:* +385 91/178 5625

Tel. / *Phone:* +385 31/701 854

Sve informacije vezane uz postupak nabave, Ponuditelji mogu dobiti isključivo od navedene kontakt osobe. Cjelokupna komunikacija i razmjena informacija se vodi u pisanoj formi, putem elektroničke pošte osobe zadužene za komunikaciju s gospodarskim subjektima.

*All information regarding the procurement process shall be provided to the Tenderers exclusively by the contact person. The complete communication and information exchange process shall be carried out in written form via the e-mail address of the contact person.*

#### **1.4. Vrsta postupka nabave / *Procurement Process Type***

Nabava se provodi u sklopu projekta „Razvoj poslovanja tvrtke Tehno filter d.o.o., Beli Manastir“ prijavljenog na “9b1.2.3 Provedba shema za razvoj poduzetništva - Razvoj poduzetništva u gradu Belom Manastiru”, a sukladno Prilogu 3. Pravila o provedbi postupaka nabave za neobveznike Zakona o javnoj nabavi. Naručitelj provodi postupak s objavljivanjem Obavijesti o nabavi (OoN), sukladno točki 5., Priloga 3.

*The procurement process is carried out as part of the project “Business development of the company Tehno filter Ltd., Beli Manastir”, which was applied on by the Public Call “9b1.2.3 Implementation of entrepreneurship development schemes – Development of entrepreneurship in the Town of Beli Manastir”, and pursuant to Annex 3 entitled „Rules on the Implementation of Procurement Procedures for Public Procurement Act Non-Obligatory Subjects“. The Contracting Authority carries out the procedure by publishing the Procurement Notification pursuant to item 5 of Annex 3.*

#### **1.5. Vrsta ugovora o nabavi / *Procurement Contract Type***

Naručitelj će s odabranim Ponuditeljem sklopiti Ugovor u skladu s odabranom ponudom i uvjetima navedenim u ovoj dokumentaciji.

*The Contracting Authority will make the Contract in accordance with the selected tender and the conditions outlined in this documentation.*

## **2. Podaci o predmetu nabave / *Procurement subject information***

### **2.1. Opis predmeta nabave / *Description of Procurement Subject***

Predmet nabave je hidraulička presa s CNC-om uključujući usluge instalacije, puštanja u rad i treninga zaposlenika kao dio provedbe projekta „Razvoj poslovanja tvrtke Tehno filter d.o.o., Beli Manastir“. Detaljan opis predmeta nabave kao i količine predmeta nabave navedene su u Troškovniku, prilogu B koji je sastavni dio ove Dokumentacije.

*The procurement subject is Hydraulic Pressbrake with CNC including installation services, operation start-up and employees training as part of the implementation of the project “Business development of the company Tehno filter Ltd., Beli Manastir”. The detailed*

*description and quantity of the procurement subject is listed in the Bill of Quantities in Annex B which forms an integral part of this Documentation.*

Predmet nabave nije podijeljen u grupe. / *The procurement subject is not divided into groups.*

## **2.2. Mjesto dostave robe / *Location of Delivery of goods***

Roba se dostavlja na lokaciji naručitelja. / *The goods are to be delivered at the location of the procurer.*

## **2.3. Rok dostave / *Delivery Deadline***

Krajnji rok dostave robe je do 31.03.2020. godine, jer se radi o opremi koja se proizvodi “po narudžbi”. / *The final deadline for delivery of goods is 31.03.2020 because its “custom made” equipment.*

## **2.4. Tehničke specifikacije predmeta nabave i količine predmeta nabave /**

### ***Procurement Subject Specifications and quantities***

Tehnička specifikacija predmeta nabave kao i količine nalaze se u troškovniku, prilogu B ove Dokumentacije za nadmetanje.

*The specifications for the procurement subject as the quantities are listed in the Bill of Quantities in Annex B to this Tender Documentation*

## **2.5. Troškovnik / *Bill of Quantities***

Troškovnik mora biti popunjen na izvornom predlošku (Prilog B), bez mijenjanja i ispravljanja izvornog teksta. Ponuditelj treba ispuniti sve stavke troškovnika uključujući i popunjavanje rubrika: jedinična cijena i ukupna cijena.

*The contents of the Bill of Quantities shall be filled out using the original form (Annex B) without changing the original contents. The Tenderer shall fill out all of the fields of the Bill of Quantities, including the following fields: unit price and total price.*

Ako ponuditelj ne ispuni troškovnik u skladu sa zahtjevima iz ove Dokumentacije za nadmetanje ili promijeni tekst ili količine navedene u Troškovniku, prilogu B, smatrat će se da je takav Troškovnik nepotpun i nevažeći te će ponuda biti odbijena.

*If the Tenderer does not fill out the Bill of Quantities in accordance with the requirements of this Tender Documentation or changes the text or amounts stated in the Bill of Quantities in Annex B, the Bill of Quantities is deemed to be incomplete, null and void and the tender shall be rejected.*

### 3. Podaci o ponudi / *Tender Information*

#### 3.1. Sadržaj ponude / *Tender Contents*

Ponuda mora sadržavati: / *The tender shall contain:*

- popunjeni ponudbeni list (prilog A Dokumentacije za nadmetanje, ukoliko je primjenjivo i prilog A1 i A2) / *a filled-out Bid Sheet (Annex A of the Tender Documentation, as well as Annex A1 and A1 if applicable)*
- popunjeni obrazac troškovnika (prilog B ove Dokumentacije za nadmetanje) / *a filled-out form of the Bill of Quantities (Annex B of this Tender Documentation)*
- popunjeni obrazac izjave ponuditelja (prilog C ove Dokumentacije za nadmetanje) kao dokument kojim ponuditelj dokazuje da ne postoje obvezni razlozi isključenja (sukladno točki 4.1. ove Dokumentacije za nadmetanje) / *a filled-out tenderer declaration form (Annex C of this Tender Documentation) as an document proving there are no necessary grounds for the exclusion of the Tenderer (pursuant to item 4.1 of this Tender Documentation)*
- popunjen obrazac izjave ponuditelja (prilog D ove Dokumentacije za nadmetanje) kao dokument kojim se dokazuje sposobnost ponuditelja (sukladno točki 4.2. ove Dokumentacije za nadmetanje) / *a filled-out tenderer declaration form (Annex D of this Tender Documentation) as an document proving the requested proof of Tenderer's Technical and Professional Capacity (pursuant to item 4.2. of this Tender Documentation)*

Sve dokumente koje naručitelj zahtijeva kao dokaze da ne postoje razlozi za isključenje te dokumente kojima ponuditelji dokazuju svoju sposobnost, ponuditelji mogu dostaviti u neovjerenoj preslici. Naručitelj zadržava pravo prije donošenja Odluke o odabiru zatražiti od ekonomski najpovoljnijeg ponuditelja dostavu originala ili ovjerenih preslika traženih dokumenata.

*All documentation requested by the Contracting Authority as proof of lack of grounds for exclusion of a Tenderer or as proof of a Tenderer's professional and technical capacity may be delivered as uncertified copies. The Contracting Authority reserves the right to request the delivery of the original documentation or certified copies of the documentation from the economic most favourable tenderer before making a decision.*

#### 3.2. Jezik i pismo ponude / *Tender Language and Script*

Ponuda se sa svim traženim priložima podnosi na hrvatskom jeziku ili engleskom jeziku i na latiničnom pismu.

*The submitted tender and all of the necessary appendices shall be in the Croatian or English language and in the Latin script.*

Ukoliko je dokument pisan na drugom jeziku različitom od hrvatskog i engleskog jezika, uz prilaganje dokumenata na tom drugom jeziku, ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod na hrvatski jezik ili engleski jezik.

*If a document is in a language other than the Croatian and English language, the Tenderer shall enclose a Croatian or English translation along with the original documentation.*

### **3.3. Način i rok za dostavu ponude / *Tender Submission Mode and Deadline***

Ponuda se dostavlja na e-mail adresu naručitelja, najkasnije do 23.09.2019. do 12:00 h: / *The tender shall be delivered via e-mail by 23/09/2019 until 12:00 h:*

**TEHNO FILTER d.o.o.**

[kontakt@tehno-filter.hr](mailto:kontakt@tehno-filter.hr)

U ponudi mora biti naznačeno: / *The following information shall be indicated in Tender:*

- Naziv i adresa naručitelja / *name and address of the Contracting Party*
- Naziv i adresa ponuditelja / *name and address of the Tenderer*
- Naziv predmeta nabave / *Name of the procurement subject*

### **3.4. Datum, mjesto i vrijeme otvaranja ponuda / *Tender Opening Date, Location and Time***

Ponude će biti otvorene istodobno s istekom roka za dostavu ponuda dana 23.09.2019. u 12:01 sati u prostorijama društva Tehno filter d.o.o.. Otvaranje ponuda nije javno.

*The tenders shall be opened simultaneously in the business offices of the company Tehno filter Ltd. when the deadline for their submission expires on 23/09/2019 at 12:01 h. The opening of the tenders shall not be done in public.*

### **3.5. Alternativne ponude / *Alternative Tenders (Variants)***

Alternativne ponude nisu dopuštene. / *Alternative tenders (variants) are forbidden.*

### **3.6. Rok valjanosti ponude / *Tender Validity Period***

Rok valjanosti ponude je minimalno 60 kalendarskih dana od dana isteka roka za dostavu ponuda. Ponude s kraćim rokom valjanosti biti će odbijene.

*The tender validity period shall be a minimum 60 calendar days from the day of expiry of the deadline for tender delivery. Tenders with a shorter validity date shall be rejected.*

### **3.7. Način određivanja cijene ponude / *Mode of Tender Price Determination***

Ponuditelj izražava cijenu ponude u kunama (HRK) **ili eurima (EUR)**. Cijena ponude piše se brojkama. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi i popusti. Cijena je nepromijenjena tijekom trajanja ugovora.

*The Tenderer shall express the tender price in kuna (HRK) or euro (EUR). Furthermore, the tender price shall be expressed in numerical form. The tender price excluding VAT shall incorporate all costs and discounts. The price shall remain unchanged for the duration of the contract.*

### **3.8. Kriterij za odabir ponuda / Tender Selection Criterion**

Kriterij za odabir ponude je **ekonomski najpovoljnija ponuda**. Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, Naručitelj će odabrati ponudu koja je zaprimljena ranije.

Formula za izračun svakog pondera za izračun ekonomski najpovoljnije ponude je:

$$P = PI/Pt \times 5$$

P = broj bodova koji je ponuda dobila za ponuđenu cijenu (zaokruženo na cijeli broj)

PI = najniža cijena ponuđena u postupku nabave

Pt = cijena ponude koja je predmet ocjene

5 = maksimalni broj bodova

Kriteriji za odabir ekonomski najpovoljnije ponude:

- **Cijena bez PDV-a (preuzeta iz priloga B):** 5 bodova (1 bod – ponuda s najvišom cijenom; 2 boda - 10% manja cijena od cijene ponude s najvišom cijenom; 3 boda - 20% manja cijena od ponude s najvišom cijenom; 4 boda – > 30% manja cijena od ponude s najvišom cijenom; 5 bodova – najniža cijena).
- **Rok isporuke (preuzet iz priloga B):** 5 bodova (1 bod – dostava u roku od 7 mjeseci; 2 boda – dostava u roku 6 mjeseci; 3 boda – dostava u roku 5 mjeseci; 2 boda – dostava u roku 4 mjeseci; 5 bodova – dostava u roku manjem od 4 mjeseca)
- **Uvjeti plaćanja (preuzeti iz priloga B):** 5 bodova (1 – avans 50% unaprijed i 40% prije isporuke i 10% nakon instalacije i treninga; 2 boda – avans 40% unaprijed i 40% prije isporuke te 20% nakon instalacije i treninga; 3 boda – avans 40% unaprijed i 30% prije isporuke te 30% nakon instalacije i treninga; 4 boda – avans 30% unaprijed i 30% prije isporuke te 40% nakon instalacije i treninga; 5 bodova – avans 30% unaprijed, 20% prije isporuke i 50% nakon instalacije i treninga)
- **Jamstvo za ispravnost prodane stvari (preuzeto iz priloga B):** 5 bodova (1 bod – garantni rok 3 mjeseca; 2 boda – garantni rok 6 mjeseci; 3 boda – garantni rok 9 mjeseci; 4 boda – garantni rok 12 mjeseci; 5 bodova – garantni rok duži od 12 mjeseci)

Ukupan zbroj bodova svih kriterija iznosi 20 pri čemu svaki ponder za izračun ekonomski najpovoljnije ponude čini 25%.

**Za cijene izražene u eurima (EUR) za potreba izračuna svakog pondera i radi poštivanja načela jednakog postupanja cijene će biti preračunate u kune (HRK) sukladno srednjem tečaju Hrvatske narodne banke na dan otvaranja ponuda.**



*The criterion for tender selection shall be the **economically most advantageous offer**. If two or more valid tenders are equally ranked in accordance to the criterion for tender selection, the Contracting Party shall select the tender which was received earlier.*

*The formula for the calculation of the each ponder for the calculation of the economically most advantageous offer is:*

$$P = PI/Pt \times 5$$

*P = number of points which submitted offer got for the offered price (rounded on a full number)*

*PI = lowest price offered in the procurement procedure*

*Pt = price that is a subject to the evaluation*

*5 = maximal number of points*

*Criteria for selection of the economically most advantageous offer:*

- **Price without VAT (taken from Annex B):** 5 points (1 point – offer with highest price; 2 points - 10% lower price than the price of the highest offer; 3 points - 20% lower price than the price of the highest offer; 4 points – > 30% lower price than the price of the highest offer; 5 – lowest price).*
- **Delivery (taken from Annex B):** 5 points (1 point – delivery in 7 months; 2 points – delivery in 6 months; 3 points – delivery in 5 months; 2 points – delivery in 4 months; 5 points – delivery in less than 4 months)*
- **Terms of payment (taken from Annex B):** 5 points (1 point – down payment 50% in front i 40% before delivery and 10% after set up and training; 2 points – down payment 40% in front i 40% before delivery and 20% after set up and training; 3 points – down payment 40% in front i 30% before delivery and 30% after set up and training; 4 points – down payment 30% in front i 30% before delivery 40% after set up and training; 5 points – down payment 30% in front, 20% before delivery and 50% after set up and training)*
- **Warranty for the correctness of the sold good (taken form Annex B):** 5 points (1 point – warranty 3 months; 2 points – warranty 6 months; 3 points – warranty 9 months; 4 points – warranty 12 months; 5 points – warranty longer than 12 months)*

*Total number of all points for all criteria is 20 whereby each of ponders for the calculation of economically most advantageous offer has 25%.*

*For the prices calculated in euro (EUR) for the purpose of ponder calculation and because of the equal treatment principle, the price will be recalculated in kuna (HRK) according to the middle course of the Croatian National Bank on the day of the bid opening.*

### **3.9. Rok, način i uvjeti plaćanja / *Payment Deadline, Mode and Conditions***

Rok plaćanja je sukladno odredbama ugovora. / *Payment Deadline is in accordance with the provisions of the Contract.*

Uvjeti i način plaćanja su:

30% avansno nakon narudžbe

30% prije isporuke

40% nakon dostave, instalacije i treninga

*Payment Mode and Conditions are:*

*30% in advance after order*

*30% before the delivery*

*40% after delivery, set-up and training*

Naručitelj će plaćanje izvršiti na poslovni račun odabranog ponuditelja, a u slučaju zajednice ponuditelja Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora koji je on izvršio, ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije. U slučaju podugovaratelja, naručitelj plaća neposredno svakom podugovaratelju za onaj dio ugovora koji je on izvršio. / *The Contracting Party shall make the payment to the business account of the selected Tenderer, while for a Group of Tenderers the Contracting Party shall directly pay each member of the said group for that part of the contract they have fulfilled, provided that the Group of Tenderers does not stipulate otherwise. When it comes to Subcontractors, the Contracting Party shall directly pay each Subcontractor for that part of the contract they have fulfilled.*

## **4. Uvjeti i zahtjevi koje moraju ispunjavati potencijalni ponuditelji / *Conditions and requirements that must fulfill potential Tenderer***

### **4.1. Razlozi isključenja ponuditelja / *Reasons for Disqualification of a Tenderer***

Naručitelj će isključiti ponuditelja: / *The Tenderer shall be disqualified by the Contracting Party in the following cases:*

Ako utvrdi da gospodarski subjekt nije ispunio obveze plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje / *If the Contracting Authority determines that the Business Entity has not met the obligation of payment of due tax amounts and amounts for health insurance and pension plan schemes:*

- u Republici Hrvatskoj, ako gospodarski subjekt ima poslovni nastan u Republici Hrvatskoj, ili / *in the Republic of Croatia in cases where the Business Entity has established its business activities in the Republic of Croatia or*

-u Republici Hrvatskoj ili u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, ako gospodarski subjekt nema poslovni nastan u Republici Hrvatskoj. / *in the Republic of Croatia or the country of establishment of the Business Entity if the Business Entity has not established their business activities in the Republic of Croatia.*

**Dokumenti kojima ponuditelj dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje: / *The Tenderer shall prove lack of reasons for their disqualification with the following documentation:***

Gospodarski subjekt u ponudi dostavlja izjavu. Obrazac izjave nalazi se u prilogu C ovog Poziva.

*The business entity submits the statement in the tender. The statement form is in Annex C of this Tender Documentation.*

U slučaju zajednice ponuditelja, svi članovi zajednice moraju dokazati da ne postoje razlozi isključenja. Ukoliko gospodarski subjekt namjerava dio ugovora o javnoj nabavi dati u podugovor, gore navedene okolnosti utvrđuju se pojedinačno za sve podugovaratelje.

*When it comes to Groups of Tenderers, all members of a group shall prove there are no grounds for their disqualification. If an Business Entity plans to subcontract a part of the public procurement contract, the above mentioned conditions shall be defined separately for each Subcontractor.*

#### **4.2. Odredbe o sposobnosti ponuditelja / *Provisions on a Tenderer's Technical and***

##### ***Professional Capacity***

Naručitelj od ponuditelja zahtijeva dokaz o upisu u odgovarajući registar koji se vodi u državi njegova poslovnog nastana za obavljanje djelatnosti koja obuhvaća predmet nabave. / *The Contracting Authority shall request the proof of the entry into the appropriate registry from the country in which the Tenderer has established their business activities for performing the activity that is the procurement subject.*

Gospodarski subjekt u ponudi dostavlja izjavu. Obrazac izjave nalazi se u prilogu D ovog Poziva. / *The business entity submits the statement in the tender. The statement form is in Annex D of this Tender Documentation.*

*U slučaju zajednice ponuditelja, svi članovi zajednice moraju dokazati sposobnost iz točke I. / When it comes to Groups of Tenderers, all members of a group shall prove their technical and professional capacity referred to in item I.*

*Provjera dostavljenih dokaza vršiti će se uz pomoć sustava eCertis<sup>1</sup>. / The evidence submitted will be checked with the help of eCertis system.*

## **5. Ostale odredbe / *Other Provisions***

### **5.1. Preuzimanje dokumentacije za nadmetanje / *Downloading of Tender Documentation***

Dokumentacija za nadmetanje je stavljena na raspolaganje putem internetske stranice Strukturni fondovi ([www.strukturnifondovi.hr](http://www.strukturnifondovi.hr)).

*The Tender Documentation is available for download on the website of the European Structural and Investment Funds ([www.strukturnifondovi.hr](http://www.strukturnifondovi.hr)).*

### **5.2. Pojašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje / *Clarification and Amendments to Tender Documentation***

Za vrijeme roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu zahtijevati objašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje, a naručitelj će odgovor staviti na raspolaganje na istim internetskim stranicama na kojima je dostupna i osnovna dokumentacija bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva. Pod uvjetom da je zahtjev dostavljen pravodobno, naručitelj je obavezan odgovor staviti na raspolaganje najkasnije tijekom četvrtog (4) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen naručitelju najkasnije tijekom šestog (6) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda.

*During the tender submission period, Business Entity may request clarification and Amendments to the Tender Documentation, while the Contracting Party shall publish its answer on the same webpage on which the main documentation is available, without stating the information of the submitter of the request. Provided that the request is delivered in a timely fashion, the Contracting Party shall publish its response on the webpage at the latest 4 (four) days before the date of expiry of the deadline for tender submission. The request is deemed to be delivered in a timely fashion if delivered to the Contracting Party at the latest 6 (six) day before the date of expiry of the deadline for tender submission.*

Tijekom roka za dostavu ponuda, naručitelj može iz bilo kojeg razloga izvršiti izmjene/dopune dokumentacije za nadmetanje. Eventualne izmjene/dopune dokumentacije za nadmetanje bit će stavljene na raspolaganje na stranici Strukturni fondovi. U slijedećim slučajevima biti će produžen rok za dostavu ponuda:

1. ako dodatne informacije, objašnjenja ili izmjene u vezi s dokumentacijom o nabavi, iako pravodobno zatražene od strane gospodarskog subjekta, nisu stavljene na raspolaganje najkasnije tijekom šestog dana prije roka određenog za dostavu
2. ako je dokumentacija o nabavi značajno izmijenjena

---

<sup>1</sup> <https://ec.europa.eu/tools/ecertis/>

3. ako web stranica [www.strukturnifondovi.hr](http://www.strukturnifondovi.hr) nije bila dostupna

U slučaju navedenom pod točkom 1. i 2. produljuje rok za dostavu razmjerno važnosti dodatne informacije, objašnjenja ili izmjene, a najmanje za deset dana od dana objave ispravka poziva na nadmetanje. U slučaju navedenom pod točkom 3. produljuje se rok za dostavu za najmanje četiri dana od dana objave ispravka poziva na nadmetanje.

*During the tender submission period, the Contracting Party may amend the Tender Documentation for any reason. Potential amendments to the Tender Documentation shall be made available on the website of the European Investment and Structural Funds. In following cases the deadline for the submission of the bid will be prolonged:*

*1. if additional information, clarification or change in connection with the Tender Documentation has not been available latest during the sixth day before the submission deadline*

*2. if the Tender Documentation has been significantly changed*

*3. if the web page [www.strukturnifondovi.hr](http://www.strukturnifondovi.hr) was not available*

*In the cases cited under 1. and 2. point prolongation of the submission deadline is relative to the importance of additional information, clarification or change, and at least ten days from the day of the day when the changed Tender Documentation has been published. In the case under 3. point prolongation of the submission deadline is at least four days of the day the changes in the Tender Documentation had been published.*

Svi ponuditelji se upućuju da redovito prate objave na stranici Strukturnih fondova. Naručitelj ne snosi nikakvu odgovornost ukoliko ponuditelji nisu pravovremeno preuzeli pojašnjenja i izmjene/dopune dokumentacije za nadmetanje.

*All Tenderers are instructed to regularly follow the published notifications on the website of the European Structure and Investment Funds. The Contracting Party shall not be liable if the Tenderers fail to download the clarifications and amendments to the Tender Documentation in a timely fashion.*

### **5.3. Obavijest o rezultatima / *Notification of Results***

Odluka o odabiru ili Odluka o isključenju/odbijanju ponude ili Odluka o poništenju bit će poslana svim ponuditeljima koji su podnijeli ponudu, najkasnije u roku od 30 kalendarskih dana od isteka roka za podnošenje ponuda.

*The Decision on Tender Selection, the Decision on Tenderer Disqualification/Rejection of Tender or the Decision on Cancellation of the Procurement Process shall be sent to all of the Tenderers who have submitted a tender, at the latest within 30 calendar days from the date of expiry of the deadline for tender submission.*

#### **5.4. Poništavanje postupka nabave / *Cancellation of the Procurement Process***

U slučaju da u provedenom postupku nabave nije pristigla niti jedna ponuda, nije dobiven unaprijed određen broj valjanih ponuda/niti jedna valjana ponuda te nakon odbijanja ponuda ne preostane nijedna valjana ponuda. Odluku o poništenju postupka nabave, Naručitelj će objaviti na stranici Strukturni fondovi ([www.strukturnifondovi.hr](http://www.strukturnifondovi.hr)).

*If no tenders have been received as part of the carried-out procurement process, if the previously determined number of valid tenders is not met, if a single valid tender does not exist or if no valid tenders are left after rejection of tenders, the Contracting Party shall publish its Decision on Cancellation of the Procurement Process on the webpage of the European Structural and Investment Funds ([www.strukturnifondovi.hr](http://www.strukturnifondovi.hr)).*

#### **5.5. Zajednica ponuditelja / *Group of Tenderers***

Zajednica ponuditelja može podnijeti zajedničku ponudu po ovoj Dokumentaciji za nadmetanje. Podaci o članovima zajednice ponuditelja navode se u prilogu ponudbenog lista. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna.

*A Group of Tenderers may submit a joint tender in accordance with this Tender Documentation. The information on the members of the Group of Tenderers shall be stated in the Annex to the Bid Sheet. The Tenderers from the Group of Tenderers shall be jointly liable.*

#### **5.6. Podugovaranje / *Subcontracting***

Ponuditelj može ustupiti, dati dio ovog ugovora u podugovor. Podaci o podugovarateljima se navode u prilogu ponudbenog lista. Sudjelovanje podugovaratelja ne utječe na odgovornost ponuditelja za izvršenje ugovora o javnoj nabavi.

*The Tenderer may subcontract a part of this contract. The information on the Subcontractors shall be stated in the Annex to the Bid Sheet. The participation of the Subcontractors shall not influence the liability of the Tenderers in terms of fulfilment of the public procurement contract.*

#### **5.7. Mogućnost izmjene ugovora / *Possibility of Contract Amendment***

Izmjene ugovora moguće su ukoliko je do potrebe za izmjenom došlo zbog okolnosti koje pažljivi naručitelj nije mogao predvidjeti i ako se izmjenom ne mijenja cjelokupna priroda ugovora.

*The amendments of the contract are possible in case when the amendment's need has occurred because of the circumstances which careful procurer was not able to foresee and if the amendment does not change the whole nature of the contract*

## 5.8. Predstavke / Complaints

Ponuditelj može podnijeti predstavku ako smatra da je njegova ponuda trebala biti odabrana kao najbolja, ali je to onemogućeno zbog postupanja Naručitelja protivno odredbama ovog Poziva na dostavu ponuda zbog kojeg je: / *The Tenderer may submit a complaint if they feel their tender should have been selected as the best and that the latter was prevented due to the actions of the Contracting Party which violate the provision of this Invitation for Tender Submission and which results in:*

- neopravdano isključen iz postupka nabave / *the unjustified disqualification of the Tenderer from the procurement process*
- njegova ponuda neopravdano odbijena, ili / *unjustified rejection of the Tenderer's tender or*
- evaluacija ponude protivna uvjetima i kriterijima poziva na dostavu ponuda i odredbama Postupaka nabave / *an evaluation of the tender violating the terms, conditions and criteria of the Invitation for Tender Submission and the provisions of the procurement process.*

Predstavka se podnosi u pisanom obliku u roku od osam (8) dana od dana primitka Odluke o odabiru ili Odluke o poništenju i obavijesti, Posredničkom tijelu razine 2 (PT2) na adresu: / *The complaint shall be submitted in written form within 8 (eight) days from the date of receipt of the Decision on Tender Selection or the Decision and Notification of Cancellation of the Procurement Process to the Level 2 Intermediate Body to the following address:*

Središnja agencija za financiranje i ugovaranje programa i projekata Europske unije (SAFU), Ulica grada Vukovara 284 (objekt C), 10 000 Zagreb / *Central Finance and Contracting Agency, Ulica grada Vukovara 284 (objekt C), 10 000 Zagreb*

Podnositelj mora presliku predstavke dostaviti Naručitelju istovremeno sa slanjem predstavke PT2. / *The submitter of the complaint shall send a copy of the complaint to the Contracting Party simultaneously with the sending of the complaint to the Level 2 Intermediate Body.*

Podnositelj mora u predstavi obrazložiti svoje navode. / *The submitter of the complaint shall explain their claims in the complaint.*

Podnošenje predstavke ne zaustavlja sklapanje ugovora o nabavi. / *The submitting of the complaint shall not interrupt the conclusion of the procurement contract.*

Podnositelj predstavke koji je pretrpio štetu zbog povreda Postupaka nabave ima mogućnost naknade štete pred nadležnim sudom prema općim propisima o naknadi štete. / *The submitter of the complaint who incurs damage due to violation of the procurement procedure may seek damages before the competent court in accordance with the general rules and regulations on damages.*